



### Haikus - Basho

*furuike ya  
kawazu tobikomu  
mizu no oto*

El viejo estanque;  
la rana salta;  
plop.

*imo arau onna  
saigyoo naraba  
uta yoman*

Una mujer lavando patatas;  
si Saigyoo estuviera  
compondría un waka

*asagao ni  
ware wa meshi kuu  
otoko kana*

Soy un hombre  
que come su arroz  
ante la flor de asagao

*kono michi wa  
yuku hito nashi ni  
aki no kure*

Este camino  
ya nadie lo recorre  
salvo el crepúsculo.

*nozarashi wo  
kokoro ni kaze no  
shimu mi kana*

Expuesto a la intemperie y resignado,  
el frío... ¡cómo corta  
mi cuerpo!

*kareeda ni  
karasu no tomarikeri  
aki no kure*

Sobre la rama seca  
un cuervo se ha posado;  
tarde de otoño.

*nozarashi o  
kokoro ni kaze no  
shimu mi kana*

A la intemperie,  
se va infiltrando el viento  
hasta mi alma

*shizukasa ya  
iwa ni shimiiru  
semi no koe*

Todo en calma.  
Penetra en las rocas  
la voz de la cigarra

*tori naki uo no  
me wa namida*

La primavera pasa;  
lloran las aves  
y son lágrimas los ojos de los peces

*ume ga ka ni  
notto hi no deru  
yama-ji kana*

Aroma del ciruelo,  
de repente el sol sale.  
Senda del monte

*meigetsu ya  
kado ni sashikuru  
shio-gashira*

Luna de agosto.  
Hasta el portón irrumpe  
la marejada

*tabi ni yande  
yume wa karen wo  
kakemeguru*

Habiendo enfermado en el camino,  
mis sueños merodean  
por páramos yermos

*tabibito to  
waga-na yobaren  
hatshushigure*

Me llamarán "El caminante".  
Primer chubasco

Hoy el rocío  
borrará la divisa  
de mi sombrero.

¡Débiles son mis piernas!  
pero está en flor  
el monte Yoshino.

*umi kurete  
kamo no koe  
honoka ni shiroshi*

Se oscurece el mar.  
Las voces de los patos  
son vagamente blancas

*hitotsu ya ni  
yuujo mo netari  
hagi to tsuki*

Bajo un mismo techo  
durmieron las cortesanas,  
la luna y el trébol

*meigetsu ya  
kado ni sashikuru  
shio-gashira*

Luna de agosto.  
Hasta el portón irrumpe  
la marejada

*shirageshi ni  
hane mogu choo no  
katami kana*

Como recuerdo,  
a una amapola  
deja sus alas la mariposa

*kiku no ka ya  
nara ni wa furuki  
hotoketachi*

Olor a crisantemos.  
Y en Nara, viejas  
imágenes del Buda

*yama mo niwa mo  
ugoki iruru ya  
natsu-zashiki*

En verano,  
las montañas y el jardín  
se van adentrando  
hasta mi habitación

*meigetsu ya  
ike o megurite  
yo mo suraga*

Plenilunio de otoño;  
paseo en torno al estanque  
toda la noche

*okiagaru  
kiku honoka ni  
mizu no ato*

Los crisantemos  
se incorporan, etéreos,  
tras el chubasco

*omokage ya  
oba hitori naku  
tsuki no tomo*

Visión en sombras.  
Llora una anciana sola,  
la luna como amiga